



Milega

Internationalisez vos contenus digitaux

PICKUP
DE L'ARGENTINE À LA SLOVAQUIE
LE CHALLENGE LINGUISTIQUE MILEGA

ÉTUDE DE CAS





Filiale du Groupe La Poste via sa filiale Geopost, Pickup est l'opérateur du réseau de relais leader en France avec ses 16 000 relais et ses 1 300 consignes.

L'offre de livraison en point Pickup est proposée par plus de 90 000 e-commerçants (Vinted, Veepee, Showroomprivé...) À travers les différentes entités Geopost, réseau international de livraison de colis du Groupe La Poste et numéro 1 en Europe, le réseau Pickup est également présent dans 30 pays à travers le monde.



LES ENJEUX DE LA TRADUCTION POUR PICKUP

- + **Multilinguisme**: Pour assurer une expérience utilisateur optimale, il est crucial que chaque élément de la plateforme, de l'application mobile aux supports de formation, soit traduit et adapté culturellement pour chaque marché cible.
- + **Variété des formats** : Les besoins de traduction de Pickup ne se limitent pas aux textes en ligne. Les présentations PowerPoint pour les partenaires, les formations pour les employés et même les modules du CRM doivent être traduits avec précision.
- + **Traductions locales**: Il ne s'agit pas seulement de traduire en «espagnol», par exemple, mais d'assurer une traduction spécifique à l'espagnol argentin, afin de toucher efficacement les partenaires locaux respecter ses particularités linguistiques.

LA SOLUTION APPORTÉE PAR MILEGA

- + **Spécialisation par marché** : Milega a mis en place une équipe de traducteurs spécialisés non seulement dans les domaines pertinents (technologie, logistique, service client, etc.) mais aussi dans les langues spécifiques de chaque région. La traduction pour le marché argentin, par exemple, était loin d'être générique ; elle était adaptée précisément aux nuances de l'espagnol argentin.
- + **Réactivité** : Grâce à la flexibilité et à l'expertise de Milega, Pickup a pu bénéficier de traductions professionnelles dans des délais très courts, garantissant ainsi une mise sur le marché rapide et efficace de leurs services dans les nouvelles régions.
- + **Gestion des formats variés** : Milega a pris en charge tous les types de formats fournis par Pickup, assurant une cohérence et une précision linguistique, que ce soit pour une application mobile, une formation vidéo ou un document PowerPoint.

LE PROJET PAR CEUX QUI Y ONT COLLABORÉ



Je tiens à mettre l'accent sur la fluidité et la pertinence de nos échanges avec l'équipe Milega, que ce soit sur des points de traduction précis ou concernant les aspects techniques du métier de Pickup services. Notre « jargon » n'étant pas toujours évident à traduire/à saisir, cela constituait sans doute un challenge difficile à relever, mais le résultat est à la hauteur de nos attentes – tant en qualité qu'en rapidité.

RÉMI BALANANT – CUSTOMER SUCCESS MANAGER PICKUP SERVICES



Une bonne communication avec le client nous a permis de jeter les bases de ce projet et de former l'équipe adéquate dans chaque combinaison linguistique, allant de langues telles que l'espagnol et l'allemand à des langues moins courantes comme le hongrois, le tchèque et le slovaque.

LAURA CALVO – CHEFFE DE PROJET MILEGA

A PROPOS DE



Milega est la référence en matière de traduction de contenus digitaux et de sites web. Notre but ? Répondre à vos besoins et vous apporter des solutions efficaces !

Milega s'appuie sur une expertise et un professionnalisme fondés sur plus de 10 ans d'expérience dans le secteur de la traduction, 400 sites marchands traduits et de clients satisfaits et 45 langues, pour un service de traduction professionnel. Notre force ? Allier les atouts de la traduction traditionnelle à ceux d'une technologie avancée, pour vous accompagner et répondre efficacement à la croissance de la vente de produits sur internet.



Mikaël Le Gallo

CEO - Milega

mikael@milega-translation.com

www.e-translation-agency.com